

VTSSC40N

SOLDERING STATION WITH LCD & CERAMIC HEATER

SOLDEERSTATION MET LCD & KERAMISCH VERWARMINGSELEMENT

STATION DE SOUDAGE AVEC LCD & RÉSISTANCE EN CÉRAMIQUE

ESTACIÓN DE SOLDADURA CON LCD & ELEMENTO CALENTADOR CERÁMICO

LÖTSTATION MIT LCD UND KERAMISCHEM HEIZKÖRPER

STACJA LUTOWNICZA Z WYŚWIETLACZEM LCD & GRZAŁKĄ CERAMICZNĄ

STAZIONE SALDANTE CON DISPLAY LCD E RISCALDATORE IN CERAMICA

ESTAÇÃO DE SOLDADURA COM LCD RESISTÊNCIA CERÂMICA



USER MANUAL	2
GEbruikersHANDLEIDING	3
MODE D'EMPLOI	5
MANUAL DEL USUARIO	7
BEDIENUNGSANLEITUNG	8
INSTRUKCJA OBSŁUGI	10
MANUALE UTENTE	12
MANUAL DO UTILIZADOR	14



USER MANUAL

1. Introduction + Description

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

■ If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

This soldering station features a temperature control (150°C to 450°C) and a digital temperature display which displays the set temperature and the actual temperature simultaneously.

The **VTSSC40N** is a 48W soldering station with a temperature sensor in the ceramic heating element. The heating element is supplied with the necessary power via a safe 24V transformer, while the bit is completely isolated from the mains. In case of malfunction, a warning will be displayed on the LCD and the device will emit a sound.



- 1 LCD temperature read-out (display precision: 5%)
- 2 temperature control
- 3 iron stand
- 4 sponge tray
- 5 soldering iron connection
- 6 ON/OFF switch
- 7 soldering iron

at the rear: fuse holder (250V/1A 5x20mm: **FF1N**)

Standard bit

Replacement soldering iron

Spare bit

Power supply

Dimensions

Weight

Environmental conditions

BITC10N1

VTSSC40N/SP

BITC10N2, BITC10N3, BITC10N4

230 V~, 50 Hz

185 x 100 x 170mm

1.58kg

+5><+40°C; RH<85%

2. Safety Instructions



Warning: this tool must be placed on its stand when not in use; do not leave the tool unattended when switched on.

- Incorrect use of this tool may cause fire.
- Be cautious when using this tool in places where inflammable products are stored.
- Heat can cause fire to inflammable products even when they are not in sight.
- Do not use the tool in an explosive atmosphere.
- Place the tool back in its stand in order to let it cool down before storage.

3. Operating Instructions

1. Verify whether the mains voltage is compatible with the operating voltage of the device before plugging it in.
2. Make sure that the device was not damaged in transit.
3. Connect the soldering iron by means of the 4-pin plug and screw its nut tightly.
4. Switch the device on by means of the on/off switch and set the desired temperature by means of the pushbuttons. One brief push will result in a 1° modification; keep the button pushed to modify faster (steps of 10°).

The set temperature is stored internally: the next time you use your **VTSSC40N**, it will automatically display the last set temperature.

4. Tips for New Tips

1. Switch the device on and set a temperature of 250°C.
2. Coat the surface with solder when the temperature of the tip has reached 250°C.
3. Install the desired temperature after allowing the unit to idle at 250°C for 3 minutes.

The iron will be ready for use when the preset temperature is reached.

5. Common Causes for Tip Failure

- The tip is not sufficiently tinned.
- Wiping the tip on a surface with high sulphur content or on a dirty or dry sponge or rag.
- Contact between the tip and organic or chemical substances such as plastic, silicone, grease, etc.
- Impurities in the solder and/or solder with a low tin content.

6. Important Remarks

- Remove and clean the tip after heavy or moderate use. We recommend cleaning the tip every day if the device is used on a daily basis. Clear the tip from excess solder. Never clean the tip with a file or other abrasive materials.
- Always tin the tip before returning it to the holder, prior to deactivating the station or in case of long periods of inactivity. Clean the tip with a wet sponge or with our tip cleaner (ref. **VTSTC**) prior to use.
- Do not use temperatures > 400°C for long periods of time as this will shorten the life of your tip.
- Do not heat the soldering iron without a tip: this will damage the heating component and the temperature sensor.
- Do not press too hard on the tip while soldering: this does not improve the heat transfer and may damage the tip.
- Only replace a blown fuse when the device is powered down and disconnected from the mains.

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding + beschrijving

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

Dit soldeerstation beschikt over een temperatuurregeling (150°C tot 450°C) en een digitale temperatuurweergave waarop zowel de ingestelde als de eigenlijke temperatuur wordt weergegeven.

De **VTSSC40N** is een soldeerstation van 48W met een temperatuursensor in het keramische verwarmingselement. Het verwarmingselement wordt gevoed via een veilige 24V-transformator en de stift is volledig gescheiden van het net. Bij een defect wordt een waarschuwing weergegeven op de LCD en geeft het toestel een geluidssignaal.



- 1 LCD voor temperatuuruitlezing (5% nauwkeurig)
- 2 temperatuurregeling
- 3 soldeerhouder
- 4 lade met spons
- 5 aansluiting voor soldeerbout
- 6 ON/OFF schakelaar
- 7 soldeerbout

Achteraan zit de zekering (250V/1A 5x20mm: **FF1N**)

Standaard bit	BITC10N1
Vervanging soldeerbout	VTSSC40N/SP
Reservebit	BITC10N2, BITC10N3, BITC10N4
Voeding	230 V~, 50 Hz
Afmetingen	185 x 100 x 170mm
Gewicht	1.58kg
Omgeving	+5><+40°C; RH<85%

2. Veiligheidsinstructies



Waarschuwing: dit gereedschap moet in zijn houder geplaatst worden als het niet gebruikt wordt; laat het niet onbeheerd achter als het ingeschakeld is.

- Verkeerd gebruik van dit toestel kan brand veroorzaken.
- Wees voorzichtig wanneer u dit toestel gebruikt in ruimtes met brandbare stoffen.
- Hitte kan brandbare stoffen doen ontbranden, ook al zijn deze stoffen niet zichtbaar.
- Vermijd het toestel te gebruiken in ruimtes met een ontplofbare atmosfeer.
- Laat de soldeerbout in de houder afkoelen voordat u hem opbergt.

3. Bedieningsinstructies

1. Ga na of de netspanning compatibel is met de werkspanning van het toestel voor u het aansluit op het net.
2. Ga na of het toestel niet werd beschadigd tijdens het transport.
3. Sluit de 4-pins connector van de soldeerbout aan op het toestel en draai de bevestigingsmoer goed aan.
4. Zet het toestel aan met de ON/OFF-schakelaar en stel de gewenste temperatuur in d.m.v. de drukknoppen. Een korte druk zal een wijziging van 1° opleveren, hou de knop ingedrukt om sneller te gaan (sprongen van 10°).

De ingestelde temperatuur wordt intern opgeslagen: wanneer u de volgende keer uw **VTSSC40N** gebruikt, zal het toestel automatisch op de laatst ingestelde temperatuur staan.

4. Tips voor een nieuwe punt

1. Zet het toestel aan en stel een temperatuur in van 250°C.
 2. Breng een laagje soldeer aan wanneer de temperatuur van de punt 250°C heeft bereikt.
 3. Laat het toestel ongeveer drie minuten op 250°C rusten en stel dan de gewenste temperatuur in.
- Het soldeerstation is gebruiksklaar wanneer de ingestelde temperatuur is bereikt.

5. Defecte punt: mogelijke oorzaken

- De punt is onvoldoende vertind.
- De punt is in contact gekomen met een vuile of droge spons of een oppervlak met een hoog zwavelgehalte.
- Contact met organische of chemische stoffen zoals plastic, silicone, vetten, enz.
- Onzuiverheden in het soldeer en/of soldeer met een laag tingealte.

6. Belangrijke opmerkingen

- Verwijder en reinig de punt na matig of intensief gebruik. U moet de punt dagelijks reinigen indien u het toestel elke dag gebruikt. Verwijder overtollig soldeer. Gebruik geen vijl of schurend materiaal om de punt te reinigen.
- Vertin de punt voor u hem terug in de houder plaatst, voor u het toestel uitschakelt of als u het toestel lang niet zal gebruiken. Reinig de punt met een natte spons voor u begint of gebruik ons reinigingsmiddel (ref. **VTSTC**).
- Vermijd temperaturen >400°C gedurende lange perioden: dit verkort de levensduur van de punt.

- Verhit de soldeerbout niet zonder punt: dit kan het verwarmingselement en de temperatuursensor beschadigen.
- Duw niet met de punt tijdens het solderen: dit bevordert de warmteoverdracht niet en kan de punt beschadigen.
- Vervang een kapotte zekering enkel wanneer het toestel uit staat en niet aangesloten is op een stopcontact.

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction + description

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

Cette station de soudage est équipée d'un réglage de température (150°C à 450°C) et un écran LCD qui affiche en même temps la température sélectionnée et la température actuelle.

La **VTSSC40N** est une station de soudage de 48W avec un capteur de température incorporé dans la résistance en céramique. L'élément de chauffe est alimenté par un transformateur sûr de 24V et la panne est complètement isolée du réseau. En cas de défaut, un avertissement sera affiché sur l'écran LCD et l'appareil émettra un signal auditif.



- 1 afficheur de température
- 2 réglage de température
- 3 support du fer à souder
- 4 éponge + tiroir
- 5 connexion pour fer à souder
- 6 interrupteur ON/OFF
- 7 fer à souder

à l'arrière : fusible (250V/1A 5x20mm : **FF1N**)

Panne standard

Remplacement fer à souder

Panne de rechange

Alimentation

Dimensions

Poids

Environnement

BITC10N1

VTSSC40N/SP

BITC10N2, BITC10N3, BITC10N4

230 V~, 50 Hz

185 x 100 x 170mm

1.58kg

+5><+40°C; RH<85%

2. Prescriptions de sécurité



Attention : cet outil doit être placé sur son support lorsqu'il n'est pas utilisé ; ne laissez pas l'outil sans surveillance lorsqu'il est allumé.

- Une utilisation incorrecte de l'appareil peut causer un incendie.
- Soyez prudent lorsque vous utilisez cet appareil en présence de produits inflammables.
- La chaleur peut enflammer les produits inflammables, même s'ils ne sont pas visibles.
- Évitez d'utiliser l'appareil dans une atmosphère explosive.
- Placez le fer dans son support et laissez-le refroidir avant de la ranger.

3. Instructions d'opération

1. Vérifiez si la tension réseau est compatible avec la tension de travail de l'appareil avant de le brancher.
2. Vérifiez si l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport.
3. Connectez le fer à souder par son connecteur à 4 broches et serrez bien son écrou
4. Allumez l'appareil avec l'interrupteur on/off et réglez la température avec les boutons poussoir. Une pression causera une modification par 1° ; gardez le bouton pressé pour aller plus vite (par 10°).

L'appareil mémorise la température dernièrement réglée: la prochaine fois que vous utilisez votre **VTSSC40N**, il affichera automatiquement cette température.

4. Premier utilisation d'une panne

1. Allumez l'appareil et instaurez une température de 250°C.
2. Appliquez une couche de soudure aux surfaces étamées.
3. Laissez l'appareil à 250°C pendant quelques minutes, puis instaurez la température désirée.

La station de soudage est prête à l'emploi dès que la température instaurée est atteinte.

5. Panne défectueuse: causes possibles

- La panne est insuffisamment étamée.
- La panne est entrée en contact avec une éponge sèche ou sale ou avec une surface trop sulfureuse.
- Tout contact avec des matières organiques ou chimiques comme le plastique, les graisses, les silicones, etc.
- Des impuretés dans la soudure et / ou de la soudure avec une teneur d'étain trop basse.

6. Remarques importantes

- Enlevez et nettoyez la panne après chaque usage intensif ou chaque jour en cas d'utilisation quotidienne. Enlevez toute soudure superflue. Evitez l'usage de limes et de matières abrasives lors du nettoyage de la panne.
- Etamez la panne avant de la replacer dans le support, de débrancher l'appareil ou lors d'une longue période d'inactivité. Avant de commencer, nettoyez la panne avec une éponge mouillée ou notre nettoyant (réf **VTSTC**).
- Evitez des températures > 400°C pendant de longues périodes: ceci raccourcira la durée de vie de la panne.
- Ne chauffez pas un fer à souder sans panne: ceci peut endommager l'élément de chauffage et le capteur de température.
- N'appuyez pas trop fort sur la panne pendant le (des)soudage pour éviter tout endommagement.
- Remplacez un fusible uniquement quand l'appareil est éteint et débranché du réseau électrique.

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés.

Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción y descripción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado la **VTSSC40N**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarla. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

Esta estación de soldadura está equipada con un ajuste de temperatura (de 150°C a 450°C) y una pantalla LCD que visualiza simultáneamente la temperatura seleccionada y la temperatura actual.

La **VTSSC40N** es una estación de soldadura de 48W con un sensor de temperatura incorporado en el elemento calentador cerámico. El elemento calentador está alimentado por un transformador seguro de 24V y la punta está completamente aislada de la red. En caso de error, se visualizará una advertencia en la pantalla LCD y el aparato emitirá una señal sonora.



- 1 pantalla de temperatura
- 2 ajuste de temperatura
- 3 soporte de soldador
- 4 esponja + bandeja
- 5 conexión de soldador
- 6 interruptor ON/OFF
- 7 soldador

En la parte trasera: fusible (250V/1A 5x20mm: **FF1N**)

Punta estándar	BITC10N1
Soldador de recambio	VTSSC40N/SP
Punta de recambio	BITC10N2, BITC10N3, BITC10N4
Alimentación	230 V~, 50 Hz
Dimensiones	185 x 100 x 170mm
Peso	1.58kg
Condiciones ambientales	+5><+40°C; RH<85%

2. Instrucciones de seguridad



¡Advertencia! Coloque el aparato en el soporte si no lo está utilizando. No lo deje nunca activado sin vigilancia.

- Un uso incorrecto del aparato podría causar un incendio.
- Sea cuidadoso al utilizar este aparato cerca de productos inflamables.
- El calor podría hacer inflamarse productos inflamables, incluso si no son visibles.
- No utilice el aparato en un ambiente explosivo.
- Ponga el soldador en el soporte y deje que se enfríe antes de guardarlo.

3. Instrucciones de operación

1. Verifique si la tensión de red es compatible con la tensión de funcionamiento del aparato antes de conectarla.
2. Verifique si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte antes de la puesta en marcha.
3. Conecte el soldador por el conector de 4 polos y apriete bien la tuerca
4. Active el aparato con el interruptor ON/OFF y ajusta la temperatura con los pulsadores. Una presión causará una modificación de 1° ; mantenga pulsado el botón para ir más rápido (por 10°).

El aparato memoriza la última temperatura: la próxima vez que utilice el **VTSSC40N**, esta temperatura se visualizará automáticamente.

4. Primer uso de una punta

1. Encienda el aparato y seleccione una temperatura de 250°C.
2. Aplique una capa de soldadura a las superficies estañadas.
3. Deje el aparato a 250°C durante algunos minutos, luego, seleccione la temperatura deseada.

La estación de soldadura está lista para usar en cuanto se haya alcanzado la temperatura programada.

5. Punta defectuosa: causas posibles

- La punta no está lo suficientemente estañada.
- La punta ha entrado en contacto con una esponja seca o sucia o con una superficie demasiado sulfurosa.
- La punta ha entrado en contacto con sustancias orgánicas o químicas como p. ej. plástico, grasa, siliconas, etc.
- Impurezas en la soldadura y/o soldadura con un contenido de estaño demasiado bajo.

6. Observaciones importantes

- Quite y limpie la punta después de cada uso intensivo o moderado. Limpie la punta cada día en caso de un uso diario. Elimine toda soldadura sobrante. Evite el uso de limas y abrasivos al limpiar la punta.
- Estañe siempre la punta antes de colocarla en el soporte, antes de desconectar el aparato o durante un largo período de inactividad. Antes de empezar, limpie la punta con una esponja húmeda o con nuestro limpiador (referencia **VTSTC**).
- La duración de vida de la punta disminuirá al utilizar temperaturas > 400°C durante largos períodos.
- No caliente un soldador sin punta: esto podría dañar el elemento calentador y el sensor de temperatura.
- No haga demasiada presión en la punta durante la (de)soldadura para evitar daños.
- Reemplace un fusible sólo cuando el aparato esté desactivado y desconectado de la red eléctrica.

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

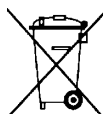
Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello *sin previo permiso escrito* del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung + Beschreibung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **VTSSC40N**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

Dieses Gerät besitzt eine Temperaturregelung (150°C bis 450°C) und ein digitales Temperaturdisplay, das zur gleichen Zeit die eingestellte und die eigentliche Temperatur anzeigt.

Die **VTSSC40N** ist eine Lötstation von 48W mit einem Temperatursensor in dem keramischen Heizelement. Das Heizelement wird über einen sicheren 24V Transformator versorgt und die Lötspitze ist völlig vom Netz isoliert. Im Falle einer Fehlfunktion wird eine Warnung auf dem LCD gezeigt und wird ein akustisches Signal ertönen.



- 1 LCD-Temperaturanzeige (Displaygenauigkeit: 5%)
- 2 Temperatursteuerung
- 3 Ständer aus Eisen
- 4 Fach für Schwamm
- 5 Anschluss LötKolben
- 6 EIN/AUS-Schalter
- 7 LötKolben

an der Rückseite: Halter für Sicherung (250V/1A 5x20mm: **FF1N**)

Standardbit	BITC10N1
ErsatzlötKolben	VTSSC40N/SP
Ersatzbit	BITC10N2, BITC10N3, BITC10N4
Stromversorgung	230 V~, 50 Hz
Abmessungen	185 x 100 x 170mm
Gewicht	1.58kg
Umgebungsbedingungen	+5><+40°C; RH<85%

2. Sicherheitshinweise



Warnung: Stellen Sie das Gerät immer im Ständer ab wenn Sie es nicht verwenden. Lassen Sie das Gerät in Betrieb nie unbeaufsichtigt zurück.

- Eine falsche Anwendung dieses Gerätes kann Brand verursachen.
- Seien Sie vorsichtig wenn Sie dieses Gerät in Räumen mit brennbaren Stoffen verwenden.
- Hitze kann dafür sorgen, dass brennbare Stoffe sich entzünden, auch wenn diese nicht sichtbar sind.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen mit einer explosiven Atmosphäre.
- Lassen Sie den LötKolben im Halter abkühlen ehe Sie ihn lagern.

3. Bedienungsanweisungen

1. Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Gerätes übereinstimmt, bevor Sie es anschließen.
2. Überprüfen Sie, ob keine Transportschäden vorliegen.
3. Schließen Sie den LötKolben mit dem 4-poligen Stecker an und schrauben Sie die Mutter gut fest.
4. Schalten Sie das Gerät mit dem EIN/AUS-Schalter ein und stellen Sie über die Drucktasten die gewünschte Temperatur ein. Ein kurzer Tastendruck wird zu einer Modifikation von 1° führen; wenn Sie die Taste eingedrückt halten, können Sie die Temperatur schneller regeln (Schritte von 10°).

Die eingestellte Temperatur wird intern gespeichert: wenn Sie das nächste Mal die **VTSSC40N** verwenden, wird das Display automatisch die letzt gespeicherte Temperatur zeigen.

4. Hinweise für neue Lötspitzen

1. Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie eine Temperatur von 250°C ein.
2. Beschichten Sie die Lötspitze mit Lötzinn wenn die Spitzentemperatur 250°C beträgt.
3. Lassen Sie das Gerät 3 Minuten ungenutzt bei 250°C und wählen Sie nachher die gewünschte Temperatur. Der LötKolben ist betriebsfertig wenn er die eingestellte Temperatur erreicht hat.

5. Defekte Lötspitze: mögliche Ursachen

- Die Spitze ist nicht ausreichend verzinnt.
- Die Spitze ist mit einem trockenen oder schmutzigen Schwamm oder Tuch oder einer Oberfläche mit einem hohen Schwefelgehalt in Kontakt gekommen.
- Kontakt zwischen der Spitze und organischen oder chemischen Substanzen wie Plastik, Silikon, Fett usw.
- Unreinheiten im Lötzinn und/oder Lötzinn mit einem niedrigen Zinngehalt.

6. Wichtige Hinweise

- Entfernen und reinigen Sie die Lötspitze nach hoher oder durchschnittlicher Beanspruchung. Wir empfehlen, dass Sie die Spitze täglich reinigen bei täglichem Gebrauch der Lötstation. Entfernen Sie das Übermaß an Lötzinn. Reinigen Sie die Spitze nie mit Scheuermitteln.

- Verzinnen Sie immer die Spitze, bevor Sie diese zurück in den Ständer stellen, das Gerät ausschalten oder langfristig nicht verwenden werden. Reinigen Sie die Spitze vor Gebrauch mit einem nassen Schwamm oder mit unserem Lötspitzenreiniger (Artikelnummer **VTSTC**).
- Verwenden Sie keine Temperaturen > 400°C über längere Zeit, denn dies wird die Lebensdauer der Spitze verkürzen.
- Erhitzen Sie den LötKolben nie ohne Spitze: das wird das Heizelement und den Temperatursensor beschädigen.
- Drücken Sie nicht zu hart auf die Spitze wenn Sie löten, es verbessert die Wärmeübertragung nicht und kann die Spitze beschädigen.
- Ersetzen Sie nur die Sicherung wenn das Gerät ausgeschaltet ist und vom Netz getrennt ist.

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp & Cechy

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników w krajach Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące ochrony środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu oznacza, że wyrzucenie zużytego produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie umieszczać zużytych urządzeń bądź baterii w zwykłych pojemnikach na odpady. W tym celu należy skontaktować się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie można przekazać dystrybutorowi lub lokalnej firmie zajmującej się recyklingiem. Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących ochrony środowiska.

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnymi władzami zajmującymi się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za zakup produktu **VTSSC40N**! Przed rozpoczęciem użytkowania proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, nie należy montować ani używać urządzenia, lecz należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Model ten cechuje się regulacją temperatury (150°C to 450°C) oraz cyfrowym wyświetlaczem, wykazującym jednocześnie ustawioną i aktualną temperaturę.

VTSSC40N jest 48W stacją lutowniczą z czujnikiem temperatury oraz grzałką ceramiczną. Grzałka jest zasilana bezpiecznym transformatorem 24V, podczas gdy grot w zupełności został odizolowany od sieci. W przypadku niesprawności, komunikat ostrzegawczy zostanie wyświetlony na LCD a urządzenie wyda dźwięk.



- 1 LCD odczyt temperatury (dokładność wyświetlania: 5%)
- 2 regulacja temperatury
- 3 podstawka lutownicza
- 4 podstawka wraz z gąbką czyszczącą
- 5 podłączenie lutownicy
- 6 włącznik ON/OFF
- 7 lutownica

Z tyłu: Podstawka pod bezpiecznik (250V/1A 5x20mm: **FF1N**)

Grot Standardowy
Lutownica zapasowa
Groty zapasowe
Zasilanie
Wymiary
Waga
Warunki środowiskowe

BITC10N1
VTSSC40N/SP
BITC10N2, BITC10N3, BITC10N4
230 V~, 50 Hz
185 x 100 x 170mm
1.58kg
+5><+40°C; RH<85%

2. Instrukcje bezpieczeństwa



Ostrzeżenie: urządzenie musi stać w podstawce gdy nie jest użytkowane, nigdy nie pozostawiaj go bez nadzoru gdy jest włączone.

- Nieprawidłowe użytkowanie tego urządzenia może spowodować pożar.
- Zachowaj bezpieczeństwo używając urządzenia w pomieszczeniach, gdzie znajdują się materiały łatwopalne.
- Ciepło może spowodować zapalenie łatwopalnych materiałów, nawet, gdy są one nie widoczne.
- Unikaj użytkowania urządzenia w pomieszczeniach, gdzie występuje atmosfera wybuchowa.
- Przed schowaniem lutownicy zaczekaj aż grot ostudzi się.

3. Instrukcja obsługi

1. Upewnij się, jeszcze przed podłączeniem urządzenia do napięcia, aby nie przekraczało ono napięcia podanego w tej instrukcji.
2. Upewnij się, czy aby urządzenie nie zostało uszkodzone podczas transportu.
3. Umocuj lutownicę do urządzenia za pomocą 4-pinowego złącza; zakręcając je mocno.
4. Włącznikiem on/off włącz urządzenie, przyciskami zaś ustaw wybraną temperaturę. Krótkie pchnięcie zmieni temperaturę o 1°. Mocniejsze wciśnięcie przycisku spowoduje jej przeskok o 10°.

Ustawiona temperatura zostaje zapamiętana: przy następnym użytkowaniu **VTSSC40N** będzie automatycznie wyświetlał ostatnio ustawioną temperaturę.

4. Wskazówki użytkowania nowego grotu

1. Włącz urządzenie, następnie ustaw temperaturę na 250°C.
2. Gdy temperatura grotu przekroczy 250°C pokryj powierzchnię lutowiem.
3. Poczekaj z dalszym ustawieniem temperatury: mniej więcej 3 minuty, aż temperatura osiągnie 250°C. Lutownica będzie gotowa do użytkowania, gdy ustawiona temperatura zostanie osiągnięta.

5. Najczęstsze powody zniszczenia grotu.

- Gdy grot nie jest pokryty wystarczającą warstwą cyny.
- Wycieranie grotu na powierzchni zawierającej siarkę lub suchej, brudnej gąbce czy szmatce.
- Styczność grotu z substancjami organicznymi lub chemicznymi: plastik, silikon, smar, itp.
- Zanieczyszczenie lutowia lub/ oraz lutowie z niską zawartością cyny.

6. Ważne uwagi

- Usuń oraz wyczyść grot tuż po jego (umiarkowanym lub ciężkim) użytku. Radzimy codzienne czyszczenie grotu zwłaszcza, gdy urządzenie jest codziennie używane. Oczyść grot z nadmiernego lutowia. Nigdy nie należy czyścić grotu pilnikiem czy jakimkolwiek innym ściernym materiałem.
- Przed schowaniem lutownicy do podstawki, przed wyłączeniem stacji lub podczas długiego nieużytku urządzenia należy zawsze nanieść trochę cyny na grot. Przed następnym użyciem należy wtenczas wyczyścić grot lekko nawilżoną gąbką lub specjalnym czyścikiem (ref. **VTSTC**).
- Nie używaj zbyt długo temperatur wyższych niż > 400°C. To może skrócić żywot twojego grotu.
- Nie nagrzewaj lutownicy bez grotu: grzałka oraz czujnik temperatury ulegną zniszczeniu.
- Podczas lutowania nie przyciskaj grotu za mocno: to wcale nie sprzyja przepływu ciepła a może zniszczyć grot.
- Zniszczony bezpiecznik należy wymieniać tylko, gdy urządzenie jest wyłączone i odłączone od sieci.

Urządzenia można używać jedynie z oryginalnymi akcesoriami. Firma Velleman nie ponosi odpowiedzialności w przypadku uszkodzeń lub obrażeń ciała powstałych w wyniku (nieprawidłowej) obsługi urządzenia. W celu uzyskania dalszych informacji odnośnie produktu oraz najnowszej wersji niniejszej instrukcji obsługi, proszę odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Prawo własności do niniejszej instrukcji należy do firmy Velleman nv. Wszelkie prawa na całym świecie zastrzeżone. Żadna z części niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, reprodukowana, tłumaczona ani skracana na żadnym nośniku elektronicznym lub w inny sposób bez uzyskania wcześniej pisemnej zgody od właściciela prawa autorskiego.

MANUALE UTENTE

1. Introduzione e descrizione

A tutti i residenti nell'Unione Europea

Importanti informazioni ambientali relative a questo prodotto



Questo simbolo riportato sul prodotto o sull'imballaggio, indica che è vietato smaltire il prodotto nell'ambiente al termine del suo ciclo vitale in quanto può essere nocivo per l'ambiente stesso. Non smaltire il prodotto (o le pile, se utilizzate) come rifiuto urbano indifferenziato; dovrebbe essere smaltito da un'impresa specializzata nel riciclaggio. Rispettare le normative locali vigenti.

Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

La ringraziamo per aver scelto Velleman! Si prega di leggere attentamente le informazioni contenute nel presente manuale prima di utilizzare il dispositivo. Assicurarsi che l'apparecchio non sia stato danneggiato durante il trasporto; in tale evenienza, contattare il proprio fornitore.

Questa stazione dispone di un ampio display LCD che fornisce simultaneamente indicazioni relative alla temperatura impostata (regolabile da 150°C e 450°C) e quella rilevata sull'elemento riscaldante.

La **VTSSC40N** è dotata di riscaldatore da 48W in ceramica, con sensore di temperatura integrato, alimentato con una tensione di 24V fornita da un trasformatore di sicurezza che garantisce un completo isolamento dalla rete. In caso di malfunzionamento sul display viene visualizzato un messaggio d'avviso accompagnato da un segnale acustico.



- 1** Indicazione temperatura misurata (precisione: 5%)
- 2** Tasti impostazione temperatura
- 3** Porta saldatore
- 4** Cassetto porta spugna
- 5** Connettore collegamento saldatore
- 6** Interruttore ON/OFF
- 7** Saldatore a stilo

Sul retro: porta fusibile (250V/1A 5x20mm: **FF1N**)

Punta standard
Stilo di ricambio
Punta di ricambio
Alimentazione
Dimensioni
Peso
Condizioni ambientali

BITC10N1
VTSSC40N/SP
BITC10N2, BITC10N3, BITC10N4
230 V~, 50 Hz
185 x 100 x 170mm
1,58kg
+5><+40°C; RH<85%

2. Istruzioni relative alla sicurezza



Attenzione: questo strumento deve essere posizionato sul relativo supporto quando non in uso; non lasciare incustodito lo strumento quando è acceso.

- L'uso non corretto di questo apparecchio potrebbe essere causa d'incendio.
- Prestare molta attenzione quando si utilizza l'apparecchio in ambienti dove sono stoccati prodotti infiammabili.
- Il calore prodotto dall'elemento riscaldante potrebbe causare l'incendio di sostanze infiammabili non visibili.
- Non utilizzare l'apparecchio in atmosfera esplosiva.
- Lasciar raffreddare completamente lo strumento prima di riporlo nella confezione.

3. Istruzioni per l'uso

- 1.** Prima dell'utilizzo, verificare che la tensione di rete corrisponda a quella di alimentazione dall'apparecchio.
- 2.** Assicurarsi che l'apparecchio non sia stato danneggiato durante il trasporto.
- 3.** Collegare lo stilo all'unità di controllo tramite il connettore a 4 poli, fissato saldamente mediante la relativa ghiera.
- 4.** Accendere l'apparecchio agendo sull'interruttore ON/OFF ed impostare la temperatura desiderata tramite i relativi tasti di regolazione (una breve pressione permette di variare di 1°C il valore di temperatura, mentre una lunga pressione consente di effettuare una variazione veloce con passi da 10°C).

Il valore di temperatura impostato viene memorizzato nell'unità: alla successiva accensione, tale valore verrà visualizzato automaticamente sul display della **VTSSC40N**.

4. Suggerimento per l'utilizzo di una punta nuova

1. Accendere la stazione saldante e impostare una temperatura di 250°C.
2. Effettuare la stagnatura della punta quando questa ha raggiunto i 250°C.
3. Impostare la temperatura desiderata dopo aver fatto funzionare l'unità ad una temperatura di 250°C per 3 minuti.

La stazione saldante è pronta all'uso quando viene raggiunta la temperatura impostata.

5. Cause comuni a problemi di punta

- La punta non è sufficientemente stagnata.
- La punta viene pulita con un elemento ad elevato contenuto di zolfo o con una spugna o straccio sporco o asciutto.
- La punta è venuta a contatto con sostanze organiche o chimiche come ad esempio plastica, silicone, grasso, ecc.
- Presenza di impurità nelle saldature e/o saldature con basso contenuto di stagno.

6. Note importanti

- Dopo un utilizzo gravoso, rimuovere la punta e pulirla. Si raccomanda di pulire regolarmente la punta se la stazione viene utilizzata tutti i giorni. Togliere dalla punta l'eccesso di stagno. Non utilizzare mai lime o materiali abrasivi per pulire la punta.
- Stagnare sempre la punta prima di spegnere la stazione saldante o prima di un lungo periodo di inattività. Prima dell'utilizzo, pulire la punta con una spugna inumidita con acqua o con il nostro pulitore per punte (cod. **VTSTC**).
- Non utilizzare temperature > 400°C per lunghi periodi di tempo poiché ciò riduce la durata della punta.
- Non far funzionare il saldatore senza punta onde evitare di danneggiare il riscaldatore e il sensore di temperatura.
- Non esercitare troppa pressione sulla punta mentre si esegue una saldatura: ciò non migliora il trasferimento di calore e potrebbe danneggiare la punta.
- Sostituire il fusibile bruciato solamente quando il dispositivo è spento e scollegato dalla rete.

Utilizzare questo dispositivo solo con accessori originali. In nessun caso Velleman nv ed i suoi rivenditori possono essere ritenuti responsabili di danni o lesioni derivanti da un uso improprio od errato di questo dispositivo. Per ulteriori informazioni relative a questo prodotto e per la versione aggiornata del presente manuale, vi preghiamo di visitare il nostro sito www.velleman.eu. Le informazioni contenute in questo manuale possono essere soggette a modifiche senza alcun preavviso.

© DIRITTI D'AUTORE

Questo manuale è protetto da copyright. Velleman nv è il beneficiario del diritto d'autore di questo manuale. Tutti i diritti riservati in tutto il mondo. È severamente vietato riprodurre, tradurre, copiare, modificare e salvare il manuale utente o porzioni di esso su qualsiasi supporto, informatico, cartaceo o di altra natura, senza previa autorizzazione scritta del proprietario.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução e descrição

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por ter adquirido a **VTSSC40N**! Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

Esta estação de soldadura está equipada com regulação de temperatura (de 150°C a 450°C) e um ecrã LCD que mostra simultaneamente a temperatura seleccionada e a temperatura actual.

A **VTSSC40N** é uma estação de soldadura de 48W com sensor de temperatura incorporado na resistência cerâmica. A resistência é alimentada por um transformador seguro de 24V e a ponta está completamente isolada da rede. En caso de erro, aparece um aviso no ecrã LCD e o aparelho emitirá um sinal sonoro.



- 1 ecrã de temperatura
- 2 regulação de temperatura
- 3 suporte do soldador
- 4 esponja + bandeja
- 5 ligação do soldador
- 6 interruptor ON/OFF
- 7 soldador

Na parte traseira: fusível (250V/1A 5x20mm: **FF1N**)

Ponta standard

Soldador de substituição

Ponta de substituição

Alimentação

Dimensões

Peso

Condições ambientais

BITC10N1

VTSSC40N/SP

BITC10N2, BITC10N3, BITC10N4

230 V~, 50 Hz

185 x 100 x 170mm

1.58kg

+5>+40°C; RH<85%

2. Instruções de segurança



Cuidado: esta ferramenta deve ser colocada sobre o seu suporte quando não é utilizada; não deixe a ferramenta sem vigilância quando está ligada.

- A utilização incorrecta do aparelho pode provocar um incêndio.
- Seja cuidadoso se utilizar o aparelho perto de produtos inflamáveis.
- O calor pode inflamar os produtos inflamáveis, mesmo os que não são visíveis.
- Não utilize o aparelho num ambiente explosivo.
- Coloque o soldador no suporte e espere que arrefeça antes de o guardar.

3. Instruções de funcionamento

1. Verifique se a tensão de rede é compatível com a tensão de funcionamento do aparelho antes de o ligar.
2. Verifique se o aparelho sofreu algum dano durante o transporte antes de o utilizar.
3. Ligue o soldador através do conector de 4 pólos e aperte bem a porca.
4. Ligue o aparelho usando o interruptor ON/OFF e regule a temperatura usando os botões de pressão. Cada vez que pressiona provoca uma alteração de 1°; mantenha o botão pressionado para avançar mais rápido (10°).

O aparelho memoriza a última temperatura: da próxima vez que utilizar a **VTSSC40N**, esta temperatura aparecerá automaticamente.

4. Primeira utilização de uma ponta

1. Ligue o aparelho e seleccione uma temperatura de 250°C.

2. Aplique uma capa de soldadura nas superfícies estanhadas.
3. Deixe o aparelho a 250°C durante alguns minutos, e depois, seleccione a temperatura desejada. A estação de soldadura está pronta a usar assim que alcançar a temperatura programada.

5. Ponta defeituosa: causas possíveis

- A ponta não está suficientemente estanhada.
- A ponta esteve em contacto com uma esponja seca ou suja ou com uma superfície demasiado sulfurosa.
- A ponta esteve em contacto com substância sulfuradas ou químicas como p. ex. plástico, gordura, silicones, etc.
- Impurezas na soldadura e/ou soldadura com um teor de estanho demasiado baixo.

6. Observações importantes

- Retire a limpe a ponta após uma utilização intensiva ou moderada. Limpe a ponta todos os dias em caso de utilização diária. Elimine todos os restos de soldadura. Evite o uso de limas e abrasivos para limpar a ponta.
- Estanhe sempre a ponta antes de a colocar no suporte, antes de desligar o aparelho ou durante um longo período de tempo sem utilização. Antes de iniciar, limpe a ponta com uma esponja húmida ou com a nossa sugestão para limpeza (referência **VTSTC**).
- O tempo de duração de uma ponta diminui se utilizar altas temperaturas > 400°C durante longos períodos de tempo.
- Não aqueça um soldador sem ponta: isto pode danificar a resistência e o sensor de temperatura.
- Não faça demasiada pressão na ponta durante a (de)soldadura para evitar danos.
- Substitua o fusível apenas com o aparelho desligado e desligado da corrente eléctrica.

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.